



Gazetka Dom Polski



Boletín de la Asociación de Familias Polaco-Peruanas en el Perú
Editado por la Junta Directiva

Nº 13
Mayo - 2007

Uniendo más allá de las fronteras

Contenido:

Conociendo a nuestros compatriotas Halina Karlin Nandillard de Nawrocki 2

Noticias de Interés 3

Importancia de la Constitución del 3 de Mayo 3

Cumpleaños de nuestros compatriotas 3

Historia de Polonia por: Mariano Kazmierski 4-5

Galería Kukler 6

JUNTA DIRECTIVA de "DOM POLSKI"

Presidenta
Sra. Danuta Madej R.

Vice-Presidente
Sr. Carlos Barycki A.

Secretario
Sr. Ricardo Chlebowski

Tesorera
Sra. Gladys Woytkowski

Vocales
Sra. Ilija Calderón
Sra. Annia Hanusz
Sr. Mirosław Dočiak

Domingo 8 de Abril

NUESTRA CELEBRACION DE LA PASCUA POLACA

Como siempre y a pesar del largo feriado, los miembros de la Colonia Polaca asistieron numerosamente a la Misa que se celebró en la Parroquia de "Nuestra Señora de la Piedad" (Jr. La Castellana Nº 102, Urb. Villa Jardín en San Luis).

Hemos contado también con la presencia del representante de Nuestra Sede Diplomática, Sr. Cónsul Michal Cygan con su hija Susana, el Sr. Cónsul Honorario del Callao, Sr. Peter Nawrocki con su familia y nos dió mucha alegría ver al Padre Faron que siempre encuentra un tiempo para seguir acompañándonos en las fechas tan significativas. La misa solemne fue celebrada por el Padre Zbigniew y luego como de costumbre nos hemos reunido en los salones de la Iglesia para compartir la tradicional "Swieconka". La amena reunión se prolongo por largo tiempo y una vez más fue ocasión para compartir juntos los momentos muy agradables. Agradecemos a todas las personas por su asistencia y contribución con

las viandas para nuestra mesa de Pascua. Asimismo el Padre Zbigniew tuvo la oportunidad por primera vez en su Parroquia de bendecir las canastitas llenas de



los coloridos huevos de Pascua, pan, sal, salchichas y demás productos que se acostumbra colocar en ella, que llevaron el sábado por la mañana nuestros niños según las costumbres ancestrales de sus abuelos. Muchas gracias a los padres de familia por inculcar esta bella tradición polaca.

CONOCIENDO A NUESTROS COMPATRIOTAS *Halina Karin Nandellard de Nawrocki*

En esta oportunidad, la *Gazetka* tuvo la oportunidad y el privilegio de entrevistar a un personaje muy importante dentro de la *Comunidad Polaca*, que por su carácter y personalidad, por lo general pasa desapercibida en su verdadero valor e importancia, por su humildad y simplicidad en el trato que tiene para con todos los que de alguna manera se relacionan con ella, y digo "*ella*" porque se trata de una verdadera dama; me estoy refiriendo a la señora *Halina Karin Nandellard de Nawrocki*.

Ella con su buen humor, tuvo la gentileza de aceptar esta entrevista pidiéndome que no la ponga como una *heroína*, pues dice que no lo es y que si de eso se trata ha habido y hay muchas mujeres mejores y con mayores méritos para ostentar ese título, concepto en el que no estoy de acuerdo ya que su actuación en la *Segunda Guerra Mundial*, la pinta de cuerpo entero, como una mujer excepcional y por lo tanto digna de ser llamada de esa manera.

Pero vamos por partes y cucharadas como lo dice el refrán, así que lo primero, es conocerla y para ello, vamos a empezar diciendo que nació un día dieciocho de Febrero de 1917, en la Ciudad de Krakovia (*Krakow*) y luego de terminar sus estudios escolares, se trasladó a Viena donde siguió y terminó sus estudios en: *La Escuela Superior de Comercio Exterior*, y empezó a trabajar en su profesión, y más tarde trabajó como cajera en una fábrica de tractores, lugar en el que conoció al que sería su segundo esposo, *Stefan Nawrocki Pacholczyk*, un miembro muy importante también en esa época de guerra por su capacidad como Ingeniero Mecánico, ya que elaboró, diseñó e inventó una pequeña y muy maniobrable pistola ametralladora, la que recibió la denominación de: "*Sten*".

Y fue allí en esa fábrica en la que trabajaba como Cajera, que empezaron a producir armas para la *Resistencia*, cosa nada fácil en tiempo de guerra y teniendo como gerente de la fábrica a un alemán, pero se les ingeniaron, mandando fabricar las piezas de esta arma y en las noches, en secreto las ensamblaban para luego hacérselas llegar a los miembros de la *Resistencia*, que se encontraban refugiados en el bosque.

Pero lo más saltante e importante de lo que nuestro personaje de este reportaje realizó fue cuando disfrazada y con documentos falsos, que la identificaba como alemana nacida en Polonia, le permitieron el ingreso al Casino de la Gestapo, lugar que visitaron *Halina* y *Tedeusz Koral*, portando unos maletines con el fin de averiguar si les permitían su ingreso y de paso reconocer el lugar al que ingresaron indicando que tenían ganas de jugar en el Casino, cosa que les fue permitida y estando ya en el interior vieron que el local estaba dividido por una gran pared (tabique) de madera y con una gruesa cortina que lo disimulaba, un lado era el restaurante y el otro era el casino, ellos fueron al restaurante y se sentaron al lado de la división que estaba cubierta por la cortina y luego se retiraron, pero ya conocían el lugar.

Con ese conocimiento de su vista preliminar, regresaron otro día portando ella en su maletín o bolsa, una bomba de fabricación casera accionada por un reloj, ocuparon la misma mesa al costado de la división y ella discretamente ubicó la bolsa conteniendo la bomba atrás de la cortina, y se dedicaron a comer, nos cuenta ella, que nunca comió un bistek más desagradable que ese, ya que por los nervios y el temor de que la bomba estallase antes de que se retiren no lo pasaron muy bien, pero terminaron y se retiraron, pero permanecieron cerca esperando el resultado de su misión que fue marcado por la gran explosión que se produjo, además de el sentimiento y satisfacción del deber cumplido; esta fue la *Primera bomba que se colocó en el Casino de la Gestapo*, y fue figura central y principal nuestro personaje de esta entrevista, la que no quiere que la llamen heroína, pero, LO ES. Y lo demuestra esa acción valiente y desprendida en la que puso en riesgo su propia vida al servicio de la patria, al servicio de todos los polacos, pero lo hizo con entereza y con mucho valor y humildad, esa es: *Halina Karin de Nawrocki*, por lo que la *Gazetka*, le dice simplemente, pero con mucho sentimiento. *Gracias Halina*.

Pasada la guerra, ella con toda su familia vino al Perú, en Julio de 1957, e inmediatamente empezó a trabajar en una compañía americana, siendo su labor el hacer estadísticas, paralelamente empezó a aprender los dos idiomas que no sabía y que necesitaba, el castellano por estar en el Perú y el inglés por estar trabajando en una empresa americana.

Nos comentó que está muy satisfecha por la labor que realiza *Dom Polski*, la que considera de gran importancia ya que su misión es relacionar a los polacos que vienen al Perú con los que vinieron antes o con sus descendientes haciéndoles la permanencia acogedora y con la ventaja de encontrar personas que hablen su propia lengua con quienes compartir recuerdos, tradiciones y pasarla bien reuniéndose. También le parece muy acertado el que se edite y distribuya la *Gazetka*, por lo que felicita a la Directiva y le desea muchos éxitos, además de ofrecer su apoyo.

El que suscribe este artículo, quiere agradecer no sólo su tiempo y material proporcionado para este reportaje, que realmente si quisiera poner todo lo que hemos conversado, las anécdotas y vivencias de la guerra y después de ella, no alcanzaría toda la *Gazetka*, por lo que nuevamente gracias en nombre de la Junta Directiva de la Asociación.



En Mayo, 2007**Avisos de interés****3 DE MAYO
FIESTA NACIONAL DE POLONIA**

Les esperamos como siempre el primer jueves del mes, día 03 de mayo de 07:00 a 09:00 p.m. en la Embajada de Polonia. En esta ocasión, nuestra acostumbrada reunión en la Biblioteca, la haremos diferente. En estrecha coordinación con Nuestra Sede Diplomática y su valioso apoyo BRINDAREMOS por nuestra Fiesta Nacional, resaltando la importancia de este día tan especial y patriótico. Compartiremos juntos una vez más un momento muy significativo en nuestras vidas y la de Polonia.
LES ESPERAMOS.

INVITACION**EXPOSICION FOTOGRAFICA
LARCOMAR – PLAZA FASHION**

Av. Malecón de la Reserva 610, Miraflores.

El Embajador de Polonia y el Gerente General de Larcomar tienen el agrado de invitar a todos los miembros de la Colonia Polaca el día viernes 4 de Mayo a las 12.00 hrs. a la inauguración de la Exposición Fotográfica “Colores de Polonia” con ocasión de celebrar la Fiesta Nacional de Polonia.

Przemyslaw Marzec y Antonio Rodríguez agradecen su gentil asistencia.

Después de la ceremonia se ofrecerá un vino de honor.

RECITAL DE VIOLIN EN EL AUDITORIO ICPNA MIRAFLORES

EL DIA MARTES 08 DE MAYO A LAS 7:30 P.M. (Av. Angamos Oeste 129)

El Embajador de Polonia y el Presidente del Concejo Directivo del Instituto Cultural Peruano Norteamericano tienen el agrado de invitar a todos los miembros de la Colonia Polaca al Recital de Violín de Patrycja Piekutowska acompañada al piano por la concertista Maria Sz wajger-Kulakowska.

Przemyslaw Marzec y German Krüger Espantoso agradecen su gentil asistencia.

Favor confirmar asistencia al tel. 7067001 anexo 9126.

LA IMPORTANCIA DE LA CONSTITUCION DEL TRES DE MAYO

Un tres de mayo de 1791, luego de cuatro años de debates, se promulgó la constitución que reformaba casi totalmente la estructura del estado polaco, conocida como la *Constitución del tres de mayo*. El trono polaco volvería a ser hereditario y no elegible, como lo era entonces. Polonia y Lituania pasarían a constituir un solo estado y no estados separados, unidos por una alianza en común. Los burgueses sin títulos nobiliarios podrían adquirir tierras y ocupar algunos cargos de poder. Los campesinos pasarían a ser protegidos por el estado, si bien no se especificaba como. Pero todo esto quedó en pura teoría, ya que casi inmediatamente Polonia fue repartida entre las tres potencias vecinas: Rusia, Austria y Prusia, cuyos gobiernos estaban preocupados por lo revolucionario de la constitución, que reflejaba un pensamiento de vanguardia y cuyos líderes estaban ligados a la Revolución Francesa.

Y es por eso, que en la tradición polaca se festeja esta fecha como un símbolo del pensamiento independiente frente a las potencias opresoras, si bien los festejos oficiales se han dado de 1918 a 1939 y a partir de 1990. Hasta ese entonces fue celebrada clandestinamente.

Isabel Sabogal Dunin - Borkowska

CUMPLEN AÑOS EN MAYO

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 2 Katarzyna Dunin Borkowska | 11 Ladislao Pawlikowski Andrade |
| 4 Czeslaw Faron | 12 José Porudominsky Gabel |
| 6 Joanna Smalec Zuk | 17 Alexandra La Serna Studzinska |
| 8 Angélica de La Colina Queija | 17 Ian Sierlecki |
| 9 Abraham Stein Shabtai | 19 Aneta Duksztó de Helfer |
| 10 Jaime Isaac Gabel Brener | 22 Sandra Valeria Chlebowski Rossel |

Felicidades !!

- | |
|--------------------------------------|
| 24 María del Pilar Cáceres La Madrid |
| 27 Guy Mazulis Segond |
| 28 Elzbieta Gawda |



HISTORIA DE POLONIA

Heroísmo Polaco

**Años
1939 - 1945**

Por: MARIANO M. KAZMIERSKI L.

Capítulo IV

SI, MADRE PATRIA, SI, POLONIA, A TI TE HEMOS ENTREGADO LA VIDA A LA TIERRA NATAL EL CUERPO A LAS FUTURAS GENERACIONES, LA FE.

Este lema pertenece a la unidad de combate, en la cual tuve la suerte de participar en los años posteriores, a continuación de la batalla que comenzó para mí en Varsovia el 1 de Setiembre de 1939. Los Polacos han participado prácticamente en todos los frentes de la contienda, hasta el fin de la guerra en el año 1945.

Polonia, aparte de ser el primer país que fue obligado a enfrentar la demencia hitleriana, ha sostenido una guerra efectiva contra los Alemanes durante los 2078 días, es decir, casi seis años. Sin duda alguna, nuestra Patria fue el país de más largo enfrentamiento bélico en el segundo conflicto mundial. En realidad, lo que comenzó el 1 de Setiembre de 1939 contra el Ejército Regular polaco, se ha prolongado hasta el 6 de Octubre, o sea 35 días completos. Este ensayo alemán les ha causado pérdidas de 50.000 soldados, 1000 tanques, 400 aviones, más otro cuantioso equipo motorizado, junto con los pertrechos de los hombres muertos. Esta aventura ha causado el atraso de la

siguiente invasión a otros países de Europa en 8 meses, dándoles el tiempo para su mejor preparación, lo que de poco ha servido en todos los casos menos de Gran Bretaña. La decepción más grande ha sido Francia.

Los tres últimos días de la Campaña de Setiembre, entre los dos ejércitos regulares enfrentados en Polonia, marcaron la historia entre los días 2 y 5 de Octubre de 1939, lo que fue considerado como la última batalla de aquella Campaña, pero en realidad no fue así. El General polaco Franciszek Kleeberg ha sostenido la sangrienta batalla con el enemigo en la región de Kock donde lo tomaron de prisionero, comandando la Independiente Unidad Operativa. El Gen. Kleeberg murió en el campo de concentración alemán el 5 de Abril del año 1941.

Otra unidad de Ejército Polaco de la Campaña de Setiembre de 1939 ha terminado su victoriosa campaña recién el 30 de Marzo de 1940 en Hucisk, bajo el mando del Mayor Henryk Dobrzański "Hubala". El mismo día del mismo mes cinco años más tarde, el Ejército Polaco que ha participado en conjunto con las tropas soviéticas, llegaron al Mar Báltico. Dieciséis días después, las mismas tropas polacas pasaron las fortificaciones alemanas sobre los ríos Oder y Nisa, continuando su camino a Berlín, donde llegaron el día 2 de Mayo, celebrando la Victoria el 9 de Mayo de 1945.

Capítulo V

Con fecha de 4 de Enero de 1940 se firmó en París el acuerdo franco-polaco para formar las Fuerzas Armadas Polacas, llegándose a 85.000 efectivos, incluyendo en esta cifra las tropas que pudieron presentarse en Francia después de la Campaña de Setiembre, utilizando los canales vía Rumania y Hungría, antes de que estos dos países se convirtieron en los aliados de Alemania.

En toda la "Batalla de Gran Bretaña" los escuadrones polacos derribaron más de 200 aparatos enemigos, lo que representaba un honoroso 25% de la victoria. Durante toda la guerra, los pilotos polacos derribaron algo más de 900 aviones y descargaron miles de toneladas de bombas. Los Escuadrones 300 y 301, ambos polacos, bombardearon a Berlín. En la primavera de 1940, las unidades navales de la Marina de Guerra de Polonia, con bases en Inglaterra, participaron en la campaña marítima de Noruega, enfrentando la invasión alemana. Participaron el submarino "Orzel" y los destructores "Blyskawica", "Grom" y "Burza".

El 28 de Mayo de 1940 la Independiente Brigada de Fusileros Polacos de Podhale, tomaron participación activa en la batalla de Narwik en Noruega.

Posteriormente, la Marina de Guerra polaca también ha

participaron en la evacuación de tropas de Dunquerque a Inglaterra, después de que la Primera División Polaca de Fusileros batallaba cerca de la frontera con Suiza a donde pasaron el 20 de Junio de 1940 por falta de municiones, quedándose internados.

La Décima Brigada Blindada polaca continuaba en campaña de Champagne, con sobresalientes resultados en Champaubert, Montmirail, Montbard y Bretagne.

Los 26.000 soldados polacos sobrevivientes de la campaña francesa, pasaron a Inglaterra. El Primer Cuerpo Polaco ha sido destacado a lo largo de la costa de Escocia, en la defensa de una posible invasión alemana. El 5 de Agosto de 1940 se formalizó en Londres otro acuerdo para organizar las Fuerzas Armadas Polacas en Gran Bretaña.

Al comenzar la "Batalla de Gran Bretaña", en un solo día, el 15 de Setiembre de 1940, los escuadrones de la aviación polaca derribaron 26 or primera vez el 23 de Marzo de 1941. En el mes de Mayo de 1941, el destructor polaco "Piorun" ha tomado parte activa en el encuentro con el acorazado alemán "Bismarck". Otras unidades navales polacas como "Garlanda", "Orkana", "Sokola", "Wilka". "Orla", "Jastrzebia", "Dzika" y otros menores, no faltaban en los encuentros marítimos, continuamente.

Capítulo VI

Mientras en Rusia se llegaba a un acuerdo el 14 de Agosto de 1941 para la formación del Ejército Polaco compuesto por soldados que sobrevivieron lo indecible a manos rusas antes de que sus aliados alemanes los invadieran, en el otro frente de batalla el 19 de Agosto del mismo año la Brigada Independiente de Fusileros Polacos de Karpaty participaba en la Batalla de Tobruk.

Parte del Ejército Polaco formado en Rusia pudo salir hacia Persia, creándose el Segundo Cuerpo Polaco bajo el comando del General Wladyslaw Anders, que formaba parte del Octavo Ejército Británico cuyo Comandante en Jefe era el Mariscal del Campo, Sir Bernard Montgomery. El resto del Ejército Polaco se quedó en Rusia y su primer encuentro con los Alemanes fue en la sangrienta Batalla de Lenino entre los días 12 y 13 de Marzo de 1943.

El 1 de Noviembre del año 1941, los pilotos polacos del escuadrón R.A.F. 138, realizaron el primer vuelo de Inglaterra a Polonia con la ayuda militar para los miembros de la Resistencia polaca. En el frente interno de Polonia que seguía activo desde el final de la campaña de Setiembre de 1939 y mencionando solamente el transporte alemán, entre los años 1941 - 1944 los partisanos han destruido 700 locomotoras, 20 mil vagones ferroviarios, y quemando en asaltos 1200 convoyes militares.

El General Stanislaw Maczek al mando del Primer Cuerpo Polaco, ha regresado de su estadía en Escocia al Continente

europeo, desembarcando en Normandía el 6 de Junio del año 1944 en condiciones muy adversas, apoyado por la Fuerza Aérea con participación de los pilotos polacos, asegurando sus posiciones en Normandía el 7 de Junio.

El 21 de Julio de 1944, las unidades de partisanos polacos que operaban en Francia, tomaron Albi, ciudad principal de la región Tarn, cooperando muy de cerca con los miembros de la Resistencia francesa.

Continuando su avanzada, la División del General Maczek ha enfrentado la Batalla de Falaise el 8 de Agosto.

Otro Batallón de Partisanos polacos en Francia ha tomado la ciudad Autun y al día siguiente, 6 de Setiembre, la División Blindada Polaca liberaba Ypres en Bélgica y ocho días después, el 14 de Setiembre, el General Maczek devolvía la libertad a Gandaw.

Entre los días 17 y 26 de Setiembre de 1944 se desarrolló la mas sangrienta lucha de la época; la "Batalla de Arnhem" con la participación de la Primera Brigada Independiente de Paracaidistas Polacos, sufriendo terribles bajas.

El 29 de Octubre de 1944, la Primera División Blindada Polaca, liberaba sola, la ciudad de Breda en Holanda, previa otra batalla llena de sangre en su trayecto, en Axel.

Posteriormente, el Primer Cuerpo Polaco se dedicaba a las escaramuzas con enemigo, en el territorio parcialmente ocupado, hasta su gloriosa actuación en la toma de la base marítima de Wilhelmshaven, el 6 de Mayo de 1945

Capítulo VII

Como ya se menciona anteriormente, el Segundo Cuerpo Polaco comandado por el General Wladyslaw Anders, fue compuesto por una parte de los prisioneros de guerra tomados por los Rusos al invadir la parte Este de Polonia en la Campaña de Setiembre de 1939. La gran mayoría era los soldados rasos ya que los 12.000 de los Oficiales polacos fueron ejecutados por los Rusos en los bosques de Katyń, con un tiro en la nuca, individualmente.

Para los fines del año 1944, las tropas polacas comandadas por el General Anders, ya se habían cubierto de gloria en Italia. El frente italiano se abrió en Sicilia el día 10 de Julio del año 1943, con el desembarco del Séptimo Ejército Norteamericano del General George Patton y del Octavo Ejército Británico (del cual el Segundo Cuerpo Polaco formaba parte) del entonces todavía General, Bernard Montgomery. Ambos Ejércitos estaban bajo el Comando del General Británico Sir H.R.L.G. Alexander quien a la vez reportaba al General Norteamericano Dwight D. Eisenhower.

Sicilia, siendo una isla cercana a la península de Italia y previa aniquilación de otra isla Pantelleria, ambas estaban en el camino de invasión. Las acciones en la segunda mencionada isla terminaron un mes antes del desembarco en Sicilia, es decir, el 11 de Junio. Los Alemanes defendían Sicilia ferozmente. El desenlace, final se produjo en Catania el 5 de Agosto seguida por Messina el 17 de Agosto, cortando parcialmente la retirada alemana hacia la

tierra firme italiana. La próxima operación era Italia. El día 3 de Setiembre de 1943, los Polacos junto con el Octavo Ejército Británico desembarcaron en Reggio, capturando en seguida Foggia. El Segundo Cuerpo Polaco acompañaba al Octavo Ejército Británico desde Egipto.

El 9 de Setiembre desembarcaron en Salerno fuerzas de 5to. Ejército Norteamericano con el General Mark Clark.

La última parte de la invasión de Italia tenía lugar en Anzio el 22 de Enero de 1944, a unos 100 kilómetros de Nápoles, por tropas norteamericanas en su totalidad.

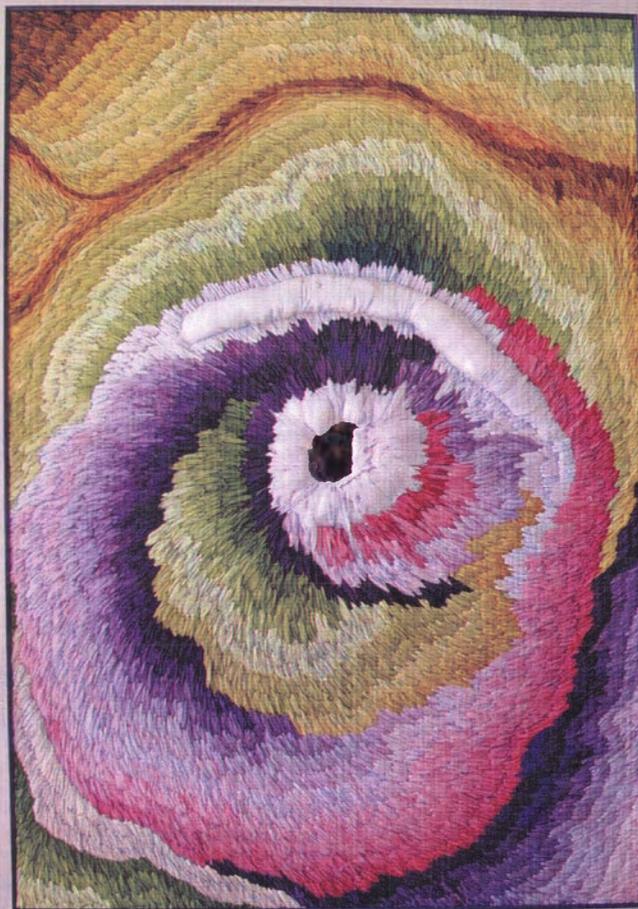
Mientras tanto, los Alemanes a su vez preparaban la mayor resistencia en el camino a Roma, frenando la avanzada aliada en Cassino, desde los principios de Febrero.

Los ataques al Monte Cassino realizados por diferentes unidades del conjunto aliado durante los días 15 y 16 de Febrero, no dieron resultado positivo. Después de esta fecha, en los meses de Febrero y Marzo, los Polacos participaron en las batallas sobre el río Sangro y por la línea de defensa Gothic, donde se ha producido la mayor resistencia alemana y hechos sobresalientes de los Polacos.

Las tropas polacas tomaron el Monte Cassino el 17 de Mayo de 1944, en su segundo asalto, dejando abierto el camino a Roma, capturada por los norteamericanos el 4 de Junio. Roma ha sido la primera ciudad Capital de Europa liberada de los Alemanes. La Batalla de Monte Cassino comenzó el 11 de Mayo, colocándose la bandera polaca sobre los restos del Monasterio el día 18.

GALERÍA KUKIER

"Universo"



140 cm. x 90 cm.
Quilt de Seda Natural